

|                     |  |
|---------------------|--|
| <b>Zeitschrift:</b> | Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisierte Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de culture mécanique |
| <b>Herausgeber:</b> | Schweizerischer Traktorverband   |
| <b>Band:</b>        | 5 (1943)   |
| <b>Heft:</b>        | 9  |
| <b>Rubrik:</b>      | Aus den Sktionen = Nouvelles des sections  |

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

betreut hat. Oberzolldirektor Gassmann stand seit Aug. 1894, also während fast 50 Jahren, im Dienste der Zollverwaltung. Anno 1907 wurde er an die Oberzolldirektion berufen und avancierte 1914 zum Oberzollinspektor. Er hat zusammen mit seinen beiden aus dem Amt zurückgetretenen Oberzollinspektoren Compte und Häussermann durch die Anerkennung des landw. Traktors als Arbeitsmaschine im Rahmen der Zollgesetzgebung der Motorisierung der Landwirtschaft einen nachhaltigen Dienst erwiesen. Die ganze Vorzugsstellung des landw. Traktors in der Motorfahrzeuggesetzgebung und neuestens auch gegenüber der ATO beruht auf dem weitblickenden Verständnis dieser Männer für die mit diesen Problemen zusammenhängenden Postulaten der Landwirtschaft. Wir fühlen uns verpflichtet, diesen Dank auch an dieser Stelle zum Ausdruck zu bringen. A. S.-r.

## Technischer Dienst - Service technic

**Anlassen des Motors mit Traktorentreibstoff rot.** Es ist festgestellt worden, dass viele Traktorbesitzer auch zum Anlassen des Motors Traktorentreibstoff rot verwenden, obwohl ihnen von der Sektion für Kraft und Wärme noch Bons für Benzin zugeteilt worden sind.

Anhand von verschiedenen Untersuchungen hat es sich nun herausgestellt, dass die Motoren, für welche Benzin zum Anlassen vorgeschrieben ist, erheblichen Schaden nehmen, wenn dieser Vorschrift nicht entsprochen wird. Die Ursache röhrt davon her, dass bei Verwendung von Traktorentreibstoff rot an Stelle von Benzin zum Anlassen des Motors eine starke Oelverdünnung entsteht. Es ist daher ratsam, nach wie vor Benzin zum Anlassen des Motors zu verwenden, sofern Ihnen für Ihren Traktor Benzinbons zugeteilt werden. «BP»

## AUS DEN SEKTIONEN NOUVELLES DES SECTIONS

### St. Gallen

Besonderer Umstände wegen konnte die diesjährige Hauptversammlung erst am 25. Juli abgehalten werden. Sie fand statt im Restaurant «Sonne» in Gossau. Der Besuch der Versammlung fiel, wie erwartet, leider etwas schwach aus. Der Vorsitzende, Hr. Grossrat Eichenberger, konnte insbesondere begrüßen die HH. Bauer, als Vertreter der Motorfahrzeugkontrolle St. Gallen und Beglinger, den in den Kreisen der Traktorbesitzer immer gerngehörten Leiter des T.D., als Referenten.

Während des Verlaufs der Verhandlungen wurde u. a. beschlossen, die **Brennstoffrückvergütungen** pro 1942 der Sektionskasse zufliessen zu lassen. Wenn die betr. Beträge für die einzelnen Bezüger grösstenteils klein sind, so sind sie für unsere Kasse doch wertvoll. Für das durch diese Geste an den Tag gelegte Verständnis sprechen wir unseren Mitgliedern nochmals unsern besten Dank aus. Es wurde ferner noch der Beschluss gefasst, den **Besuch der Hauptversammlung** obligatorisch zu erklären und für unentschuldigtes Fernbleiben eine Busse von Fr. 2.— zu erheben. Bezuglich des **Zuschusses an den T.D.** des S.T.V. wurde zuhanden des Zentralvorstandes beschlossen, diesen Betrag nicht mehr als

Defizitbeitrag zu bezeichnen, sondern von den Mitgliederbeiträgen von Fr. 5.— je Fr. 1.— für den T.D. zu bestimmen.

Das Referat von Herrn Beglinger über aktuelle Fragen fand grosses Interesse. Wir möchten nicht verfehlten, Herrn Beglinger an dieser Stelle nochmals zu danken, dass er sich in so bereitwilliger Weise zur Verfügung gestellt hat.

Die Auswirkungen der neuen Transportordnung auf die Traktorbesitzer gibt Anlass zu einer regen Diskussion und zum Fragestellen an den Referenten. A.Fr.

NB. Wir ersuchen höflich um baldige Einzahlung der noch ausstehenden Jahresbeiträge.

### Zürich

Wir machen die Mitglieder unserer Vereinigung darauf aufmerksam, dass die Generalversammlung infolge verschiedener Umstände leider nicht im Monat September, wie vorgesehen, angesetzt werden konnte. Wir sehen uns veranlasst, diese Zusammenkunft auf den Oktober zu verlegen. Das genaue Datum wird Ihnen noch in der Oktober-Nummer bekanntgegeben werden.

Die Geschäftsstelle.

Zur gefl. Kenntnisnahme

### Adressen- und Telephonnummer-Verzeichnis

**Zentralsekretariat des Schweiz. Traktorverbandes**  
**Technischer Dienst des Schweiz. Traktorverbandes**  
**Redaktion und Inseraten-Annahme des „Traktor“**



**Löwenstrasse 54, Zürich 1**  
**Telephon 3.83.11**  
**Postcheckkonto VIII 32608**

**Zu verkaufen**  
**4 neue Kugellager-**  
**Achsen GF. 60 mm**

mit Trilexfelgen und Rädern, Chrysler, 18,5 PS (Petrol), mit guter Bereifung, hinten 400 mm, samt ganz guten Doppelbereifung, Fr. 1350.-, Nehme etwas Passendes an Zahlung. **J. Niedermann,** bei **Johann Spirig, Die-**  
**poldau** (St. G.), Schmiede, Velos, **Pfungen** bei Win-  
Tel. 7 1164. SA 3365 Lz.

**Zu verkaufen** SA 3401 Lz.  
sehr stark gebauten

### Autotraktor

Chrysler, 18,5 PS (Petrol), mit guter Bereifung, hinten 400 mm, samt ganz guten Doppelbereifung, Fr. 1350.-, Nehme etwas Passendes an Zahlung. **J. Niedermann,** bei **Johann Spirig, Die-**  
**poldau** (St. G.), Schmiede, Velos, **Pfungen** bei Win-  
Tel. 7 1164. SA 3365 Lz.

**Zu verkaufen** per sofort einen

### Raupen-Traktor

Marke Cletrac Typ W, mit einem Dreigang-Zusatzgetrieb, in sehr gutem Zustand, fahrbereit. **Sam. Nussbaumer, Riehen** bei Basel Tel. 4.29.12

### Zu verkaufen

### Traktor Hürlimann

Modell 1942, 4 Zyl., 20 PS, mit Imbert-Holzgasgenerator. War nur ganz kurze Zeit im Gebrauch und ist in allen Teilen neuwertig. Niederdrukstollenpneus, 11,25×24, 80%ig. Industrieausrüstung. Anfragen unter Chiff. SA 3391 Lz an die **Schweizer-Annoncen AG., Luz.**

### Zu verkaufen

### International-Traktor- Eisenräder

bei **E. Egli, Buchs-Zch.**, Tel. 94 42 01. SA 3396 Lz

### Zu verkaufen

SA 6749 Z  
1 landw. **Traktor** mit neuem Bucher-Mähapparat, neuer Vorkriegs-Stollenbereifung, mit Buik-Motor 17 PS, in prima Zustand. **Schneider & Co.** Garage, Tel. 6 92 00 **Beringen** SH.